



**БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" -
АУГСБУРГ**

Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

Заявление за записване

Anmeldeformular

Данни на детето / Angaben zum Kind

1. дете: Име, презиме, фамилия на български: <i>Vorname, Name auf Bulgarisch</i>		Клас/Група: <i>Klasse/Gruppe</i>	
Име, фамилия на немски/ <i>Vorname, Name auf Deutsch:</i>			
Роден/-а на / <i>Geboren am:</i>		Месторождение (нас. място, държава) / <i>Geburtsort:</i>	
2. дете: Име, презиме, фамилия на български: <i>Vorname, Name auf Bulgarisch</i>		Клас/Група: <i>Klasse/Gruppe</i>	
Име, фамилия на немски/ <i>Vorname, Name auf Deutsch:</i>			
Роден/-а на / <i>Geboren am:</i>		Месторождение (нас. място, държава) / <i>Geburtsort:</i>	
3. дете: Име, презиме, фамилия на български: <i>Vorname, Name auf Bulgarisch</i>		Клас/Група: <i>Klasse/Gruppe</i>	
Име, фамилия на немски/ <i>Vorname, Name auf Deutsch:</i>			
Роден/-а на / <i>Geboren am:</i>		Месторождение (нас. място, държава) / <i>Geburtsort:</i>	

Данни на родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten

Майка: име, фамилия (на немски) <i>Mutter: Vorname, Name auf Deutsch</i>	Баща: име, фамилия (на немски) <i>Vater: Vorname, Name auf Deutsch</i>
Тел. за контакти / Tel.:	Тел. за контакти / Tel.:
Е-Mail:	Е-Mail:
Настоящ адрес (на немски) / Anschrift:	Настоящ адрес (на немски) - ако е различен / Anschrift – wenn anders:
Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен (алергия, непоносимост към храни и др.)? <i>Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, worüber die Lehrkraft informiert wissen muss (Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)?</i> ☐ Да/какво? / Ja (Was) ☐ Не / Nein	



БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" - АУГСБУРГ

Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

Заплащане на годишната училищна такса

Zahlungsart der jährlichen Schulgebühr

- Таксите са дължими всяка година до 30 октомври. *Die Gebühren sind jeweils bis zum 30. Oktober eines Jahres fällig.*
- Плащането се извършва с: *Die Zahlung erfolgt wahlweise per:*
 - SEPA директен дебит (само с предоставено разрешение за директен дебит): Общата сума ще бъде изтеглена еднократно от Вашата банкова сметка в началото на учебната година, най-късно до 30.10.
SEPA-Lastschriftverfahren (nur mit erteilter Einzugsermächtigung): Der Gesamtbetrag wird einmalig zu Beginn des Schuljahres, spätestens bis zum 30.10., von Ihrem Konto eingezogen.
 - Банков превод на сметката на училището еднократно в началото на учебната година, до 30.10.
Die Zahlung erfolgt einmalig zu Beginn des Schuljahres per Überweisung auf das Konto der Schule, spätestens bis zum 30.10.

BULGARISCHE SCHULE HRISTOBOTEV E.V.

DE08 7205 0000 0251 2036 59

Stadtparkasse Augsburg

Основание за превода: *Име на детето, клас. Verwendungszweck: Name des Kindes, Klasse.*

- Годишна обща такса / *Jährlicher Gesamtbeitrag*

290 € – за едно дете (включва 260€ такса за обучение и 30€ учебни материали).

290 € – *für das erste Kind (einschließlich 260 € Schulgeld und 30 € Unterrichtsmaterialien).*

160 € – За второ дете от едно семейство (130 € такса за обучение + 30 € учебни материали).

160 € – *Für das zweite Kind einer Familie (130 € Schulgeld + 30 € Unterrichtsmaterialien).*

95 € – За трето и всяко следващо дете (65 € такса за обучение + 30 € учебни материали).

95 € – *Für das dritte und jedes weitere Kind (65 € Schulgeld + 30 € Unterrichtsmaterialien).*

- Други: предлагаме 1 пробно посещение до 15.10.

Sonstiges: Wir bieten einen Schnuppertag bis zum 15.10. an

Долуподписаният родител потвърждава с подписа си, че и двамата родители са съгласни детето да посещава учебните занятия и че с това не се нарушават никакви семейноправни права или съдебни разпоредения. Всяка промяна в тези обстоятелства ще бъде своевременно представена на училището в писмен вид.

Der unterzeichnende Elternteil bestätigt mit seiner Unterschrift, dass beide Elternteile mit der Teilnahme des Kindes am Unterricht einverstanden sind und dadurch keine familienrechtlichen Bestimmungen oder gerichtlichen Entscheidungen verletzt werden. Änderungen dieser Voraussetzungen werden der Schule unverzüglich schriftlich mitgeteilt.

.....
Населено място, дата, подпис / *Ort, Datum, Unterschrift*

*Моля, попълнете САМО на латиница



**БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" -
АУГСБУРГ**

Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

Пълномощно за директен дебит / Ermächtigung zur Beitragserhebung durch Lastschrift
С настоящото упълномощавам до второ нареждане Българско училище в Аугсбург "Христо Ботев" да изтегли с директен дебит горепосочената училищна такса при падеж от следната сметка. Hiermit ermächtige ich die Bulgarische Schule in Augsburg „Hristo Botev“ e. V. widerruflich, die obengenannten Schulgebühren bei Fälligkeit von folgendem Konto durch Lastschrift einzuziehen:
IBAN
BIC
Банка / Bankinstitut
Име и фамилия на титуляра на сметката САМО на латиница / Name, Vorname und ggf. Anschrift des Kontoinhabers
Когато по посочената сметка няма наличност на необходимите средства, банката има право да не изпълни директния дебит. Банковите разходи в случай на връщане или невъзможност сумата да бъде изтеглена са за сметка на упълномощителя. Wenn auf dem angegebenen Konto keine ausreichenden Mittel vorhanden sind, hat die Bank das Recht, das Lastschriftverfahren nicht auszuführen. Die Bankgebühren im Falle einer Rückgabe oder wenn der Betrag nicht abgebucht werden kann, sind vom Vollmachtgeber zu tragen.
Подпис / Unterschrift:



БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ "ХРИСТО БОТЕВ" - АУГСБУРГ

Bulgarische Schule „Hristo Botev“ e.V. Augsburg

Декларация за защита на личните данни – съгласие *Datenschutzerklärung – Einwilligung*

Съгласен съм сдружението с нестопанска цел - Българско училище в Аугсбург "Христо Ботев", да ми изпраща информация по имейл/телефон/факс/SMS/поща с цел комуникация. Имам право по всяко време да поискам информация, коригиране, изтриване и блокиране на моите данни в рамките на Основния регламент за защита на данните (DSGVO).

Ich willige ein, dass mir der Verein – Bulgarische Schule in Augsburg „Hristo Botev“ e.V. per Email/Telefon/Fax/SMS/ per Post Informationen zum Zwecke der Kommunikation übersendet. Ich habe jederzeit das Recht, im Rahmen der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) Auskunft, Berichtigung, Löschung und Sperrung meiner Daten, zu verlangen.

.....
.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница

Декларация за съгласие за записване на изображения *Einwilligungserklärung zu Foto- und oder Filmaufnahmen („Aufnahmen“)*

С подписа си заявявам/е, че съм съгласен/а / сме съгласни, училищния колектив да прави снимки и записи на детето/децата ни и да получи право да публикува негови /техни снимки, текстове, исунки, песни и др. в материали на училището, на интернет страницата на училището, в социалните медии и др.

Mit meiner Unterschrift erkläre ich mich damit einverstanden, dass das Schulteam Aufnahmen von unserem Kind/ unseren Kindern macht und das Recht erhält, seine/ihre Fotos, Texte, Zeichnungen, Lieder etc. in Schulmaterialien, auf der Website der Schule, in sozialen Medien usw. zu veröffentlichen.

Съгласието е доброволно и може да бъде оттеглено изцяло или частично по всяко време.
Die Einwilligung ist freiwillig und jederzeit ganz oder teilweise widerruflich.

.....
.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница

Декларация за запознатост / съгласие *Einverständniserklärung / Einwilligungserklärung*

С подписа си декларирам, че:

Hiermit erkläre ich mit meiner Unterschrift, dass:

- съм запознат / сме запознати с правилника на Училището

Ich/ habe /wir haben die Schulordnung zur Kenntnis genommen.

- съм съгласен / сме съгласни детето/децата ни да посещават часовете в училището без допълнителна застраховка „Гражданска отговорност“

Ich bin damit einverstanden / Wir sind damit einverstanden, dass unser(e) Kind(er) am Unterricht an der Schule ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnimmt/ teilnehmen

- В случай на причинени вреди от детето/децата ни, по време на занятията или на училищни мероприятия, се задължаваме да възстановим всички необходими разходи /напр. разходи за лечение или отстраняване на вредите

Im Falle eines während des Unterrichts bzw. einer schulischen Veranstaltung entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem(en) Kind(ern) verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle entstandenen Kosten(z.B. Behandlungskosten, Reparaturen) zu tragen.

.....
.....
Населено място, дата, подпис / Ort, Datum, Unterschrift

*Моля, попълнете САМО на латиница